



Herritar maiteak, chers villageois,

Je viens, avec toute l'équipe municipale, vous souhaiter mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année 2010.

Je souhaite m'adresser tout d'abord, à ceux et celles qui sont fragilisés, dans la peine, pour leur témoigner toute notre affection et notre soutien.

L'année 2009 a connu des turbulences économiques et sociales. Cependant, les projets de la commune avancent, tant dans la réflexion que dans leur mise en œuvre.

J'en profite pour remercier toutes les associations qui œuvrent à l'animation du village. Le lien social que vous maintenez et créez par vos actions, participe au « vivre ensemble » et à l'attachement au village.

Je remercie également, toute l'équipe municipale qui, par son investissement dans les dossiers, en s'impliquant dans les travaux, fait preuve d'enthousiasme et de sérieux.

La solidarité de plus en plus, sera de mise, pour faire face aux réformes qui pointent leur nez, tant dans l'organisation politique des territoires que dans le financement des projets.

Les collectivités ont la responsabilité d'engager et d'anticiper les changements en comptant essentiellement que sur elles même. Sur la commune, nous essayons de privilégier un développement durable, en tenant compte de l'avenir de notre planète et du mieux être de chacun d'entre nous « Penser global et agir local » avec des projets qui se soucient de l'environnement tout en créant de l'activité et du lien. Un vaste chantier qui nécessite dès aujourd'hui, une volonté sans faille et un brin d'utopie, Garroa est sur ce chemin, guidé par l'esprit du legs de Lesca «.. accroître la prospérité de l'agriculteur Basque.. » par le développement d'une agriculture bio et durable qui est un secteur porteur. La plateforme de conditionnement et de distribution pour sa production sera aussi un outil au service des producteurs du secteur. Les lycées agricoles pourront ainsi disposer du domaine pour assurer les formations des futurs agriculteurs. Le projet prend forme.

Le bâti se reconstruit, pierre après pierre. marche après marche. Une mise en sécurité des abords et les rénovations vont se poursuivre cette année, avec un chantier formation. En effet, le côté social de Garroa s'exprime ici, avec l'accueil des jeunes et des moins jeunes qui vont trouver du travail utile en même temps qu'une formation. Ils auront l'occasion d'être valorisés tout en participant à une œuvre qui gagnera la reconnaissance de tous.

Par ailleurs, les projets et les réalisations vont se poursuivre. La salle multi activités, la création d'une Ikastola au profit de notre langue avec l'avantage du maintien des enfants au village, la poursuite et le développement de la coopération intercommunale afin de maintenir et créer des services, auprès des enfants (activités périscolaires, de loisirs...) et des personnes âgées, (étude des besoins en cours), le développement de la base de loisir du Baigura, (étude en cours) sont autant de sujets qui retiendront toute notre attention et notre énergie.

Cette année 2010 sera importante, et déterminante pour les réalisations prochaines.

Bonne et heureuse année à toutes et à tous.

Lucien Betbeder

Herritar maiteak

*Zuengana nator, bautetsi guziekin batera, 2010 urte bunendako nere agiantza hoberenak opatzera.*

*Lehenik, abulduak edo nabigabetuak direneri ari natzaie, eta jakin dezatela gure atxikimendu eta sustengua dutela.*

*2009 urteak gora behera ekonomiko eta sozialak jasan ditu. Hala ere, herriko egitasmoak aintzina doaz, izan ditezen gogoetean edo obrakuntzan.*

*Herria biziartzien duten elkarteak ere eskertzen ditut. Zuen ekintzekin, sortzen eta zaintzen duzue jendeen arteko lotura, eta horrek, elgarrekin bizitzen eta herria maitatzen laguntzen du.*

*Eskertzen ditut baita ere, herriko bautetsiak, arlo guzietan denbora pasatzen dutelako lanean, obretan parte hartzen dutelako, serioski eta obrakuntzan.*

*Elkartasumaren beharra ukanen dugu gero eta gebiago, datoen lege aldaketeri aurre egiteko, izan ditezen lurraldeen antolakuntza politikoan baita ere egitasmoen diruztatzean.*

*Elkargoek aldaketak aintzinetik kondutan hartu behar dituzte eta bultzatu ere, gebienbat bakarrik baien baitan kondatuz.*

*Gure herrian, garapen iraunkor bat sustatzen entseatzeko gira, gure planetaren etorkizunari eta bakotxaren zorianari pentsatuz, "Orokorki pentsatu eta tokika egin" ingurumena kondutan hartzen duten, lotura egiten duten eta ekintzak eragiten dituzten egitasmoekin.*

*Nabikari haundia eta ameskeria pixka bat beharrezkoak dituen lan zabala, Garroa bide hortan da, Lesca jaunak utzia zaukun ispirituan: "Euskal laborariaren oparoaldia emendatzea", ekarle den laborantza bio eta iraunkor bat garatuz. Bere ekoizpenaren salmentarako baldintzatze eta banatze gunea, tresna bat izanen da saileko ekoizleendako. Laborantza lizeoek ere gunea erabiltzen abalko dute etorkizunerako laborarien formakuntzak segurtatzeko. Egitasmoak itxura hartzen ari du.*

*Eraikuntza berritzen ari da, harriz barri, mailaz maila. Bazterren segurtatzeak eta berrikuntzak segituak izanen dira aurtien, formakuntza obra batzuekin. Garroaren alde soziala agertzen da heme, gazte eta helduen berrerarekin, hauek lan balios bat eta denbora berean formakuntza bat aurkituko baidituzte. Haien burua goraipatua izanen da eta denbora berean denek estimatuko duten lan batean parte hartuko dute.*

*Bestalde, egitasmo eta obratzeek segituko dute. Ekitaldi gela, Ikastola bat, gure bizkuntzaren alde eta haurrak herrian egonaraziko dituen, herrien arteko elkarlanaren jarraitzea eta garapena, baurrendako zerbitzuak (ikas denbora kanpoko ekitaldiak, aisialdiak...), adineko pertsonendako zerbitzuak (beharren ikerketa egiten ari da), Baigurako aisialdi gunearen garapena, gai guzi boriek segituko ditugu gure ardura eta indarrez.*

*2010 urtea garrantzitsua eta erabakikorra izanen da datozen gauzatzeendako.*

*Urte on eta zoriontsu bat deneri.*

Lucien Betbeder

**Directeur de la publication :** Betbeder Lucien

**Comité de rédaction :** Larrea Francis, Hargous J-Michel, Dunat Bernadette, Diratchette Frantxoia, Etchepare Mattin, Delage Katrine, Lagourgue J-Pierre, Mendiburu Paul.

## 1. Voirie communale

L'investissement pour l'année 2009 reste conséquent et s'élève à 76200 euros dont une dotation de 29405 du conseil général.

Les routes sur lesquelles des travaux ont été effectués sont : ZUBIBURUA

OTEXINETA-ELIXALARRIA

HARAN ETXEBERRIA

HARRETXIA

XOKOLETENIA (les abords)

- Des emplois partiels (bouchage de trous) ont été réalisés, pour essayer de limiter une trop rapide dégradation de la voie, en attendant la réfection totale de la chaussée.

- Pour améliorer le service, l'idée de passer l'épareuse, une première fois au printemps sur les grands axes, une deuxième fois au début de l'été, fait son chemin.

- Une « Ecluse » et un passage piéton (marquage au sol) ont été créés pour réguler la circulation, et sécuriser les piétons, entre le fronton et l'école.

- Un sens interdit sera mis en place au niveau d'Iriarte Zaharia avec interdiction de descendre de la place de la mairie vers la départementale jugée trop dangereuse.

## 2. Syndicat de l'eau

- Le SIAEP de MENDIONDE BONLOC s'est engagé sur un diagnostic de son réseau d'alimentation en eau potable afin de planifier les différents travaux visant : l'amélioration du service, l'anticipation sur les ressources, le maintien et l'amélioration de la qualité de l'eau distribuée. Il sera suivi, entre autre, d'une modélisation numérique de la totalité du réseau, qui permettra de simuler les impacts des différentes améliorations à apporter sur le réseau. Outre l'intérêt technique, cette étude servira de base et sera une condition afin d'obtenir des financeurs publics, une oreille plus qu'attentive lors des futurs travaux.

- La coopération avec le SIAEP de Macaye Louhossoa continue à s'organiser. Elle se traduit par une mutualisation des moyens matériels et humains. Ainsi, les contraintes sur le réseau sont assurées par les deux employés des deux syndicats. Aussi ne soyez pas surpris si, pour réparer une fuite sur notre réseau, vous voyez Albert Jauréguiberri intervenir avec ou sans Jérôme Elizagohien.

- Nous avons modifié le mode de facturation. Le passage à deux relevés et deux factures annuelles, permettra une détection plus rapide des fuites, et une gestion plus simple.

## 3. Assainissement

- Le SPANC (Service Pour l'Assainissement Non Collectif) d'Adour Ursuya mène actuellement une étude sur l'opportunité de prendre la compétence de l'assainissement collectif. Chaque commune devra délibérer sur le choix de déléguer ou pas, cette compétence. La réflexion est lancée.

- En attendant, il y avait deux projets d'assainissement collectif sur les quartiers d'Atezain et de Gréciette. Les priorités des financeurs publics se sont tournées vers la mise aux normes des systèmes d'assainissement de secteurs plus vulnérables que les nôtres. Cependant, il nous semble nécessaire de maintenir nos projets, pour répondre aux besoins de ceux qui n'ont pas de terrain pour assainir leur logement. Une nouvelle étude a été réalisée (par le CG) avec plusieurs simulations (systèmes innovants, réduction de la longueur du réseau). La demande a été déposée auprès des financeurs (Conseil Général et Agence Adour Garonne) qui devraient nous répondre sur l'éligibilité de nos projets courant Janvier.

Dés lors que nous aurons ces éléments, nous vous en tiendrons informé.

## 1. Herriko bidegintza

2009 urteko, diru inbertitzea bain onekoa da, hala nola 76200 euro (kontseilu orokorraren 29405 euroak barne).

Obrak bide hauetan eginak izan dira:

ZUBIBURUA

OTEXINETA-ELIXALARRIA

HARAN ETXEBERRIA

HARRETXIA

XOKOLETENIA (bazterrak)

- Ziloak tapatuak izan dira, bidea ez sobera fite andeatzeko, dena arraberritzeko denboran.

- Zerbitzua hobetzeko, bide bazterretan belarra mozteko tresna bi aldiz pasatzea proposatua izan da, behin udaberrian eta bigarren aldi batez uda hastapenean.

- Ikastetxea eta arrabotearen artean, ataka bat eta oinezkoentzat pasaia bat (lurrean markatze bat) eginak izan dira autoen joan-jinak moldatzeko eta oinezkoak segurtatzeko.

- Norabide debekatu bat ezarria izanen da Iriarte Zahariaren heinean, herriko etxeko plazatik departamenduko bideruntz, jausteko debekuarekin, lanjerosegia delako.

## 2. Uraren sindikata

-LEKORNE LEKUINE ko SIAEP-k hitzeman du bere ur edan-garri banaketa sarearen ikerketa batean egitea, helburu hauekin : zerbitzuaren hobekuntza, baliabideen aurreikustea, eta uraren kalitatearen hobetzea. Ondotik, sare osoaren irudi numeriko bat eginga izanen da, burrela hobekuntzen eraginak aurreikusten abalko dira. Interes teknikoaz gain, ikerketa hori oinarri bat izanen da eta baldintza bat diru emaile publikoengandik arreta ukaiteko.

-Makea Lubusoko SIAEP ekin elkarlanak antolatzen segitzen du, giza eta material baliabideak batuz. Hala nola bi sindikatuetakoko bi langileek dituzte betebeharezko orduak segurtatuko sarean. Beraz ez zaitezte harri, sekulan isurketa baten konpontzeko, Albert Jauréguiberri ikusten baduzue lanean, Jérôme Elizagohienekin edo gabe.

-Fakturatzeko moldea aldatu dugu. Urtean kondagailua bi aldiz begiratu izanen da eta bi faktura ere izanen dira. Horrela isurketa bat baldin bada, fiteago ikusiko da, eta kudeaketa erretxagoa.

## 3. Saneamendua

-Aturri Urtsu-ko SPANC-a (Kolektiboa ez den saneamendurako zerbitzua) ikerketa baten eramaiten ari da jakiteko balio duen saneamendu kolektiboaren eskumena hartzea. Herri bakoitxak eztabaida bat eraman behar du jakiteko kargu hori utzi nahi duen ala ez. Gogoeta idekia da.

-Bitartean, bi saneamendu kolektibo egitasmo baziren Atezain eta Gerezieta auzoetan. Diru emaile publikoen lehenbaitasunak, gu baino toki minberagoen saneamendu sistemaren araudietan ezartzera doaz. Hala ere, guri baitzepadakoa zauku gure egitasmoak atxikitzea, baienez etxea saneatzeko lurrik ez dutenen beharri erantzuteko. Beste ikerketa bat eramana izan da kontseilu orokorraren partetik, simulazio batzuekin, (sistema berritzaileak, sarearen luzeraren txipitzea). Galdera igorria izan zaie diru emaileeri (Kontseilu orokorra eta Agence Adour Garonne), eta hauek erantzun behar ligukete gure egitasmoak hautagarriak diren urtarrian.

Elementu hauek ukan bezain laster, jakinean utziko zaituztegu.

Le plan de développement du numérique dans les écoles rurales du Ministère de l'Éducation Nationale, prévoit l'équipement de 5 000 écoles situées dans les communes de moins de 2 000 habitants, sur projet. La subvention ministérielle est de 9000 € maximum.

L'équipe enseignante de l'école avec la mairie ont fait acte de candidature en déposant un dossier, accompagné d'un devis d'équipement de 12500 € HT (fournisseur : Euskal'tek à Saint Jean Pied de Port). Le projet a été validé dès la 1ère commission, en juin.

L'équipement est composé d'une classe mobile : 8 ordinateurs portables reliables à un chariot pour le rangement et le chargement électrique, un tableau blanc interactif, une imprimante réseau. Ce dispositif pourra donc être utilisé par les 3 classes. Cela vient s'ajouter aux deux ordinateurs récupérés dans les cyber-bases de la communauté des communes l'an dernier.

## Le PCD Nive Adour Ursuia

Le PCD « Projet Collectif de Développement », du Syndicat Nive Adour Ursuia, avec les communautés des communes de Nive Adour, Bidache et de Hasparren et les communes de Bardos et La bastide s'est révélé être un acteur incontournable du développement local depuis sa création en 2004 et sa poursuite en 2007.

Les actions essentielles concernent l'animation et le financement des secteurs économiques, de l'habitat et du tourisme : l'Opération Collective de Modernisation des entreprises l'OCM, l'Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat, l'OPAH, le Plan Local de Randonnées, le PLR ou encore le Pays d'Accueil Touristique le PAT.

Ces opérations, qui ont bénéficié, et bénéficient encore, d'aides financières importantes de la part de la Région, du Département, de l'état et parfois de l'Europe, ont nécessité la construction d'un réseau d'acteurs et l'implication de la population. Elle a donné du sens à ce territoire, trop souvent dénommé « territoire intermédiaire », entre la côte et la montagne.

Aussi, les CDC (Communauté Des Communes) de Bidache et de Hasparren avec la commune de Labastide, ont compris l'intérêt de continuer cette collaboration sur les projets qui sont en route et créer d'autres actions répondant aux besoins de la population. Tous les projets structurants du territoire pourront ainsi continuer à bénéficier des aides de la part des financeurs.

Les projets qui répondent à ces critères ne manquent pas sur la commune, Garroa, la base de loisir du Baigura (étude en cours sur le développement, le statut juridique...). L'étude des services à la personne, notamment aux personnes âgées, indispensable avant d'entamer des actions comme le portage de repas, la télé assistance, l'accueil de jour... est en marche avec le concours du conseil de développement. et bien d'autres thèmes qui auront des retombées positives sur nos communes.

La clôture de ce PCD prévue en février 2010 est reportée en septembre 2010 ce qui nous laisse le temps de nous réorganiser et de prendre le relais de manière correcte.

**l'OCM** : Opération collective de modernisation : Aides financières du conseil général, régional et de l'état à destination des petites et moyennes entreprises.

**PLR** : Réseau de sentiers de randonnée pédestre, équestre et VTT. Un nouveau guide doit sortir le printemps prochain.

**l'OPAH** : Opération Programmée d'Amélioration de l'Habitat, qui se termine en Février prochain, s'il y a des projets de rénovation, il faut vite prendre contact avec le PCD au 05 59 70 24 49

*Baserriko ikastetxeetan, Hezkuntza Nazionalaren Ministeritzak duen numerikoaren garapen xedeak, 2500 biztanle baino guttiago dituzten herrietan diren 5000 ikastetxeren hornikuntza du helburu, egitasmoak aurkeztuz. Ministeritzako diru laguntza gehienez 9000 € koa da.*

*Erakasle taldeak eta herriko etxeak hortarako txosten bat pausatu dute, 12500 € ko aurrekontu batekin (Garaziko Euskal'tek -ek egina). Egitasmoa baieztatua izan da leben bilkuran, ekainean.*

*Hornikuntza osoa ikasgela mugikor bat da: 8 ordina-gailu mugikor eskorga bati lotuak, ondotik biltzeko eta kargatzeko, arbel xuri elkarreragile bat, sareko inprimagailu bat. Hori guzua 3 ikasgelek erabiltzen abalko dute. Horrez gain, jaz herri elkargoko cyber baseetan eskuratuak izan ziren bi ordenagailu gebitu bebar dira.*

## Errobi Aturri Urtsu GEKa

*2004ean sortua eta 2007an segitua izan zen Errobi Aturri Urtsu sindikatuaren GEK « Garapen Egitasmo Kolektiboa » (Errobi Aturri, Hazparne, Bidaxune herri elkargoekin eta Bardoze eta Bastida herriekin), tokiko garapenaren eragile bazterrezina izan da.*

*Arlo ekonomikoa, etxebizitza, eta turismoaren diruztatzea eta biziaraztearekin loturik eginak izan diren gauzak : BLK Enpresen berriztatze lan kolektiboa, EHLE Etxebizitzaren hobekuntzaren lan egitarautua, ITA Ibilaldien tokiko antolaketa, HTH Harrera turistiko berrialdea.*

*Eskualdea, Departamendua, Estadao eta batzuetan Europaren laguntzak jasotzen dituzten ekintza hauek eragile sare baten eraikuntzaren beharra ukan dute, baita ere herritarren parte hartzea. Sobera aldiz mendi eta kostalde « arteko lurralde » bat deitu izan den lurralde horri, erranabi bat eman diote.*

*Ondorioz, Bastida herriarekin batera, Hazparne eta Bidaxuneko herri elkargoek ulertu dute elkarlan borren alde ona jadanik hasiak diren egitasmoetan, eta biztanleriaren galdereri erantzuteko ekintzen sortzeko.*

*Horrela, lurraldearen eraikuntzan parte hartzen duten egitasmo guzietan segitzen abalko dute diru emaileen laguntza ukaiten.*

*Herrian adibideak baditugu : Garroa, Baigurako aisialdi gunea, (garapenari buruz eta egoera juridikoari buruzko ikerketa egiten ari...). Pertsoneri (bereziki adineko pertsoneri) zuzendutako zerbitzueri buruzko ikerketa bat eramana da, garapen kontseiluaren laguntzarekin. Ezinbestekoa da, bazkari ekartzea, eguneko harrera, urruneko laguntza... bezalako ekintzak hasi aintzin. Eta gure herriarentzat ondorio onak ukanen dituzten beste baina bai.*

*Garapen Egitasmo Kolektiboaren bukaera 2010eko otsailerako aurreikusia zen, bainan gibeldua izana da iraila arte, beraz horrek denbora uzten dauku gure artean berriz antolatzeko eta segida hartzeko.*

**BLK** : Enpresen berriztatze lan kolektiboa: Kontseilu orokorrak, eskualdeak eta estadoak emaiten dituzten diru laguntzak enpresa ttipi eta ertainentzat.

**ITA** : Ibilaldien tokiko antolaketa: Oinez, zaldiz eta mendiko bizikletez ibiltzeko bidexka sarea. Gidaliburu bat atera beharra da heldu den udaberrian.

**EHLE** : Etxebizitzaren hobekuntzaren lan egitarautua: heldu den otsailan bukatzen da, beraz arraberritze egitasmoak baldin badituzue, deitu GEK, (PCD):

05 59 70 24 49

### Ancienne école de Gréciette :

L'ancienne école de Gréciette va être transformée en structure petite enfance capable d'accueillir les besoins recensés sur le village et aux alentours. Les investissements consentis, votés à l'unanimité en séance du 11 décembre 2009 permettront :

- d'accueillir l'association « Baigura Ikastola » pour louer la structure durant la période scolaire.
- de pouvoir utiliser les locaux comme Accueil Collectif (Centre de Loisirs) après l'accord des services de la PMI (que nous avons rencontré) pour de l'accueil des 2-6 ans durant les vacances de la période scolaire.

Une enquête auprès des parents sera réalisée pour faire le bilan de l'été 2009 et pour recenser les besoins à venir. L'accueil collectif continuera pendant les grandes vacances sur Macaye (cette année, le centre de loisirs serait ouvert 4 semaines sur le mois de juillet 2010).

L'école continuera à être utilisée comme bureau de vote de Gréciette.

Les travaux qui devraient débuter en avril 2010, permettront à la commune de se doter d'un outil spécifique dédié à la petite enfance. Le financement des travaux sera assuré par la commune et le Conseil Général dans le cadre du fond de rénovation des bâtiments communaux.

La convention de mise à disposition à l'association « Baigura Ikastola » mentionnera, entre autres, un loyer qui devra couvrir une partie des investissements.

### Association « Baigura Ikastola » :

La mairie a été sollicitée par un groupe de parents souhaitant créer une Ikastola sur le territoire regroupant les villages de Bonloc-Helette-Macaye-Mendionde. Après de nombreux échanges, le conseil municipal de Mendionde, en séance du 6 novembre 2009 a voté à l'unanimité un accord de principe pour répondre favorablement à cette demande. La première rentrée aura lieu en septembre 2010.

Cette initiative, qui amène une nouvelle offre sur la commune :

- favorisera la scolarisation au village d'un plus grand nombre d'enfants (actuellement un peu plus de 20% des enfants de Mendionde sont scolarisés sur l'Ikastola d'Hasparren).
- développera la transmission, l'utilisation et la vitalité de la langue basque sur Mendionde.
- enrichira la vie associative du village.

En tant qu'élu, nous ne pouvons que nous satisfaire de ce dynamisme local : l'ouverture d'une école est synonyme de vie et d'avenir.

Il nous paraît essentiel de permettre le libre choix des parents sur la commune et il en va de notre responsabilité d'élu de « fixer » la vie au village et de favoriser toutes les initiatives allant dans ce sens.

### Gerezietako ikastetxe obia :

*Gerezietako ikastetxe obia, herrian eta inguruetan eroldatuak izan diren bebarrei erantzuteko, lehen haurtzarora aterbetzeko egitura bat biburtuko da. 2009ko abenduaren 11ko bilkuran abo batez bozkatutako diru inbertsioekin :*

*-« Baigura Ikastola » elkartearen errezibitzen abalko da ikasturte denboran.*

*-Aisialdi zentro bezala erabiltzea, ikusi dugun Haurren Babes zentroaren (PMI) baimena ukan eta, opor denboretan 2 eta 6 urte arteko haurren errezibitzeko.*

*Ikerketa bat egin izanen da gurasoekin 2009ko uda nola pasa den ikusteko eta etorkizuneko bebarrek ikusteko. Harrera kolektiboak segituko du Makean udako oporretan (aurten, aisialdi zentroa irekia izanen da 4 astez 2010eko uztailan).*

*Ikastetxea beti bozka bulego bezala erabilia izanen da.*

*2010eko apirilean hasiko diren obrekin, herriak lehen haurtzarorendako tresna berezi bat ukanen du. Obrak Kontseilu orokorrak eta herriak diruztatuko ditu, herriko eraikinak arraberritzeko dirutzarekin.*

*Baigura Ikastola elkartearekin eginen den bitzarmenean, alokairu bat finkatua izanen da, diru inbertsioen parte bat estaltzeko.*

### “Baigura Ikastola” elkartearen :

*Guraso talde bat herriko etxearengana etorri da, Lekui-ne, Heleta, Makea, Lekorne biltzen dituen eremuan Ikastola baten sortzeko. Elkarriketa ainitzen ondotik, 2009ko azaroko 6ko bilkuran, abozko baimen bat bozkatua izan da abo batez. Lehen sartzera 2010ko irailan iraganen da.*

*Gure herrian eskaintza berri bat ekartzen duen ekimen horrek,*

*- herrian haur gehiagoren eskolatzea eraginen du (gaur egun, Lekorneko haurren %20<sup>a</sup> baino pixka bat gehiago Hazparneko ikastolan eskolatuak dira).*

*-euskararen transmisioa, erabilpena eta bizitasuna garatuko ditu Lekornen gaindi.*

*-herriaren elkarte bizia aberastuko du.*

*Hautetsi bezala, bixtan dena, urosten gira tokiko mugimendu hortaz: ikastetxe baten idekitzeak bizia eta etorkizuna erran nahi ditu.*

*Funtsezkoa zaku gurasoek hautua ukan dezaten herrian, eta gure hautetsi ardura da bizia herrian finkatzea eta ildo beretik doazen ideiak laguntzea.*

## ( Ecole publique :

A plusieurs reprises, lors du dernier conseil d'école du 20 novembre 2009, de la séance du conseil municipal du 11 décembre et d'une rencontre avec les élus le 17 décembre, certains parents de l'école publique ont clairement exprimé leurs craintes. D'après eux, la création d'une Ikastola sur la commune, provoquerait une diminution des effectifs et du nombre de postes d'enseignants dans le public, avec au final une possible dégradation de la qualité pédagogique.

Malheureusement, les perspectives ne sont pas bonnes : les raisons d'une détérioration de la qualité de l'enseignement sont plutôt à rechercher du côté de l'Etat avec l'annonce de la suppression de 16 000 postes dans l'éducation nationale pour la rentrée 2010 (qui se rajoute aux 11 200 postes de la rentrée 2008 et au 13 500 postes de la rentrée 2009).

Nous constatons une baisse du nombre de naissances en 2007 sur les 2 communes (12 naissances) mais les perspectives restent bonnes avec un nombre qui remonte à 20 naissances par an pour les années 2008 et 2009.

Nous pouvons cependant assurer les parents de l'implication des élus pour défendre notre école publique, son taux d'encadrement et sa qualité devant l'inspection académique.

Par ailleurs, nous nous engageons à maintenir notre soutien financier au SIVU « Gure Eskola » afin qu'il continue, au même niveau qualitatif, d'assurer le bon fonctionnement de l'école publique et éventuellement de l'améliorer (participation de 30200 €. de la commune de Mendionde en 2008).

Nous souhaitons une école publique de qualité avec son enseignement bilingue. Nous devons rester vigilants et garder toute notre énergie pour défendre ensemble, comme sur le sujet de la Poste, nos services publics de proximité !

## ( Associations :

La transformation de l'école de Gréciette aura pour conséquence le déplacement des répétitions de danse d'Urtso-ko Xoriak, des séances de gymnastique des clubs des aînés et Aizina, vers Lekorne.

Parmi les différentes solutions envisagées au village, le préau de l'école publique a été retenu. Ainsi, nous ferons « d'une pierre trois coups » en transformant ce préau en abri fermé pour les activités de l'école par mauvais temps, pour les associations et en rendant l'endroit plus propice à des locations.

Des volets roulants seront installés côté cour et l'entrée de l'école sera fermée pour éliminer les courants d'air. Il s'agit d'une solution d'accueil temporaire des associations car, le projet de salle multi-activités est à l'étude.

## ( Ikastetxe publikoa :

*2009ko azaroaren 20ko ikastetxe kontseilu denboran, abenduaren 11ko herriko kontseiluan eta abenduaren 17an hautetsiekin antolatua izan zen bilkura batean, ikastetxe publikoko guraso batzuek argiki adierazi dituzte haien arrangurak. Haien ustez, berrian Ikastola baten sortzeak, ikastetxe publikoko haur kopurua, eta ondorioz erakasle kopurua, jautsaraziko ditu, behar bada azkenean erakaskuntzaren maila ere.*

*Maleruski, aintzinikuspenak ez dira onak : erakaskuntza mailaren beherakadaren arrazoinak beste nunbait xekatu behar litazke: Estadoak jakinarazi du 2010eko sartzearentzat 16 000 lanpostu kenduko zituztela bezkuntza nazionallean (gebitu behar zaizkie 2008ko 11 200 lanpostuak eta 2009ko 13 500 lanpostuak).*

*Obartzen gira 2007an sortze kopurua jautsi dela bi herrietan (12 sortze) bainan aintzinikuspenak onak dira, 2008 eta 2009an kopurua berriz igotzen baita (20 sortze).*

*Gurasoek jakin dezatela hautetsiek gure ikastetxe publikoa defendituko dutela, erakasleen kopurua, eta bere kalitatea, akademiako ikuskaritzaren aintzinean.*

*Bestalde, bitzemaiten dugu "Gure eskola" Helburu bakarreko herriarte sindikatua (SIVU)-ari emaiten genion diru laguntzak irauten duela, segi dezan, kalitate berdinarekin, ikastetxe publikoaren funtzionamendua segurtatzen, eta agian hobetzen (2008an Lekorne herriak 30200 € eman zituen).*

*Kalitatezko ikastetxe publiko bat nahi dugu, bere elebidunezko erakaskuntzarekin. Denek kasu eman behar dugu eta gure indarrak atxiki, elgarrekin defendatzeko, Posta bezala, gure burbileko zerbitzuak!*

## ( Elkartek :

*Gerezietako ikastetxearen arraberritzeak, Urtso-ko Xoriak dantza taldearen errepikak, adinekoen kluba eta Aizinaren gimnastika errepikak tokiz aldatzea eragin du, Lekornera joan dira.*

*Aterabide batzueri pentsatu eta, azkenean ikastetxe publikoko aterbea hautatua izan da. Hala, "barri batez biru xori" lortuko ditugu: aterbea hetsiz ikastolako ekitaldientzat euria delarik, elkartendako, eta tokia alokagarri bihurtuz.*

*Leibo mekaniko bat ezarria izanzen da aire-bartze toki aldean, eta ikastetxearen sartzea hetsia izanzen da haize lasterrak mozteko. Ez da betirako aterabidea izanzen elkartentzat, ekitaldi aintzitzeko gelaren egitasmoa aintzina doalako.*

## Salle multi activités :

Suite à un questionnaire envoyé aux associations du village durant l'été 2009, nous avons recueilli les réponses de ces dernières. Le besoin recensé semble se situer autour d'une structure susceptible d'accueillir :

- les activités hebdomadaires de nos associations
- les événements et activités culturelles
- 200 personnes autour d'un repas, par exemple.

Nous sommes en contact avec le CAUE (Conseil Architecture Urbanisme Environnement) pour mettre en place le cahier des charges permettant la consultation des architectes pour étudier non seulement la construction, mais son implantation et l'organisation de la circulation.

L'implantation envisagée devra être proche du bourg de Lekorne. Le site d'Hodia et des alentours serait le plus adapté car cette zone compte déjà les équipements collectifs (trinquet, école) et parce que la commune en possède la maîtrise foncière.

Des réunions avec les associations, et tous les intéressés auront lieu courant 2010 pour travailler ensemble, le projet.

Nous ne manquerons pas de vous tenir informé de son avancement.

## Logements communaux

La réfection du toit de l'école prévu ce mois ci, nous permettra d'entamer les travaux de rénovation de l'appartement situé au premier étage.

## Cabane des chasseurs

Une convention a été signée entre la commune et l'association de chasse pour la mise à disposition d'une parcelle boisée sur le domaine de Garro pour une durée de 3 ans reconductible afin d'ériger une cabane. En contrepartie, les chasseurs assurent l'entretien de la partie boisée à l'entrée du château.



## Ekitaldi ainitzeko gela:



2009ko udan herriko elkarteeri igorria izan zitzaien galdezketaren ondotik, erantzunak bildu ditugu. Beharrei erantzuteko, borra gela zertarako gai litzatekeen:

- elkarteen asteroko ekitaldiak
- ikusgarriak eta kultur ekitaldiak
- 200 pertsonendako bazkari bat, adibidez.

CAUEekin (Arkitektura, Hirigintza, Ingurumena Kontseilua) barremanetan gira, arkitektuak deitzeko behar den kargu txostena betetzeko, ondotik eraikuntza, kokapena eta autoen norabideak ikertzeko.

Kokapena Lekorneko plazatik burbil izan behar litake. Hodia gunea eta ingurua litake egokiena, trinketea eta ikastetxea ondoan direlako, eta gainera herriak due-lako lur horren kudeantza.

2010ean bilkurak izanen dira elkarteekin eta interesatuak diren pertsona guzietan, elgarrekin lan egiteko. Jakinean utziko zaituztegu aintzinapenari buruz.

## Herriko etxebizitzak

Ikastetxeko teilatuaren arraberritzea hilabete hontan egin beharra da, horrela, lehen pisuko apartamenduan obrak hasten abalko dira.

## Ibiztarien etxola

Hitzarmen bat izenpetua izan da herria eta ibizi elkartearen artean, oiban bat duen lur eremu bat ukan dezaten etxola baten eraikitzeko Garroko lurretan, 3 urterentzat, luzagarria ondotik. Horren truke, ibiztariak gazteluaren sartzean den oibana garbia atxiki beharko dute.

# Domaine de Garro

## Garroko etxaldea



### DOMAINE DE GARRO

Nous vous proposons de passer en revue l'ensemble des volets du projet concernant le domaine de Garro.

Nous nous sommes appuyés sur la commission consultative créée à cet effet, en début d'année 2009 et sur le partenaire historique du projet agrobiologique BLE (Biharko Lurraren Elkartea).

Les groupes de travail de la commission consultative se sont réunis durant le premier semestre 2009. Ils sont au nombre de 3, avec pour chacun l'étude d'un volet :

- Le volet « agricole », concerne l'ensemble des terres du domaine, le projet de production maraîchère et la création d'une plate-forme logistique (étude portée par communauté des communes et rendue ce 14 décembre dernier)
- Le volet « social » (projet intergénérationnel et d'insertion)
- Le volet « animation et patrimoine ».

Nous remercions l'ensemble des personnes et des associations qui s'investissent dans les travaux du domaine de Garroa.

Il est important pour nous de réunir le plus grand nombre de bonne volonté, autour de ce projet pour faire revivre ce patrimoine collectif.

Le résumé suivant est certes synthétique, mais illustre la réflexion, l'implication des élus et des villageois dans ces projets de Garro. Une réflexion qui va encore évoluer.

### GARROKO ETXALDEA

*Garro egitasmoaren arlo guziak aurkeztea proposatzen dautzuegu.*

*2009 urte hastapenean horrendako sortua izan zen kontsulta batzordearen, eta historikoki bio laborantxa egitasmoan partaide den BLE elkartearen lanaren gainean oinarritu gira.*

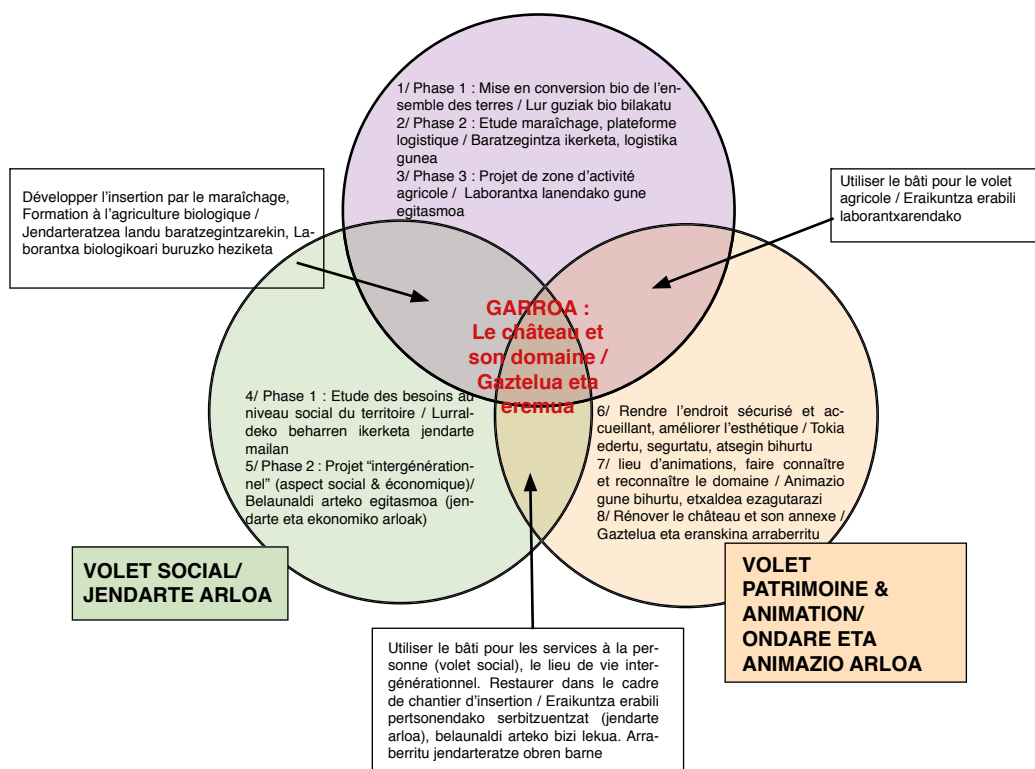
*Kontsulta batzordearen lan taldeak 2009ko lehen sei hilabeteetan elkartu dira.3 dira, eta bakotxak arlo bat lantzen du:*

- « laborantxa » arloa: borren barne: etxaldeko lur guziak, barazki ekoizpen egitasmoa, eta logistikika gune baten sortzea (berri elkargoak eramandako ikerketa, joan den abenduaren 14ean itzulia)
- « jendarte » arloa (belaunaldi arteko egitasmoa eta jendarteratzea)
- « ondare eta animazioa » arloa.

*Garroa etxaldeko obretan parte hartzen duten elkarte eta pertsona guziak eskertzen ditugu.*

*Garrantzitsua da guretzat abal bezainbat laguntzaile biltzea borren inguruan denena den ondare hori berriz biziartzeko.*

*Ondoko bilduma ez da osoa, bainan ongi erakusten ditu bautetsi eta herritarren gogoeta eta parte hartzea Garroko egitasmoan. Gogoetak segituko du.*



## 1. Mise en conversion bio de l'ensemble des terres en 2009.

### ( Objectifs :

- Etre clairement référencé comme un pôle bio auprès du grand public, des professionnels, des élus, des institutions, etc....
- Avoir une cohérence d'ensemble sur tout le domaine en termes de conduite des cultures et de rotation.
- 5 ha pour la production de légumes bio et sur les 27 ha restants :
- Production de céréales et de fourrage bio, destinée à approvisionner les éleveurs de Mendionde et des communes environnantes, qui sont dans une démarche vers le Bio. Elle facilitera la concrétisation des projets de conversion de plus en plus nombreux sur le territoire, avec un approvisionnement local.
- Mise en place de techniques culturales en agriculture biologique afin de les vulgariser auprès du plus grand nombre d'agriculteurs qu'ils soient bio ou non, permettant de limiter les intrants par ex. (bénéfiques d'un point de vue économique et environnemental)
- Utilisation du domaine pour la mise en application des formations en bio, par le CDEFAA d'Hasparren (convention signée en 2009)
- Projet de mise en place d'un atelier d'insertion dans le maraîchage.

## 2. Etude maraîchage, plateforme logistique, zone d'activité agricole.

L'étude portée par la communauté des communes a été rendue ce 14 décembre 2009. De manière très synthétique, elle indique que:

- L'estimation de la demande potentielle des fruits et légumes bio dans la restauration collective, ne permet pas d'envisager ce secteur, comme segment unique de commercialisation des légumes produits à GARROA.
- Les segments de vente directe, des magasins en filière courte, organisés localement, ou longue (grossistes ou plateformes) devront être envisagés comme segment complémentaire, en fonction des choix de la production.
- Les volumes produits sur Garroa seraient compatibles avec la commercialisation majoritaire en circuit court auprès d'un réseau de plusieurs magasins ou restaurants scolaires dans un périmètre de 50 km environ.

Les scénarios de commercialisation à retenir seraient les suivants:

- ÿ 80% magasins et restauration collective, 20% Circuit Long
- ÿ 10% circuit long, 50% magasins et restauration collective, 40% vente directe

## 1. Lur guzien bio bilakaera 2009an

### ( Helburuak:

- bio gune bat bezala ezagutua izan, publikoarengandik, profesionalengandik, hautetsiengandik, instituzioengandik, etab...*
- koberentzia bat ukan eremu guziaren barne, uzta desberdinen artean eta baien txandakatzean.*
- 5 ha bio barazkien ekoizpenarendako, eta gelditzen diren 27 hektaretan:*
- zereale eta kabalendako bio pazka, ibilmolde horri buruz ari diren Lekorne eta ondoko hazleendako. Lurraldean gero eta gehiagok bio-ra pasatu nahi dutenez, gauzak errestuko ditu, tokian berean hornitzen abalko baitira.*
- Bio ekoizpen moldeak abian ezarri, abal bezainbat laborariri ezagutarazteko, bio izan ditezen ala ez, gehigarri kimikoen erabilpena apaltzeko adibidez (bobeia ekonomikoki eta ingurumenarentzat).*
- Lurren erabilpena, Bio formakuntzetan, Hazparneko CDEFAA ikastetxearekin 2009an izenpetua izan den bitzarmenaren bertutez.*
- Jendarteratze tailer baten egiteko egitasmoa baratzegintzan.*

## 2. Baratzegintza ikerketa, logistika gunea, laborantxa lanendako gunea

*Herri elkargoak eraman duen ikerketa 2009ko abenduaren 14an itzulia izan da. Labor biltzeko, horra zer dion:*

- Jantegi kolektiboetan izan litekeen fruitu eta barazki biologikoen galdera kondutan hartuz, arlo bori ez daiteke saltzeko aterabide bakar bezala aurreikusitako, Garroan ekoiztuak izanen diren barazkientzat.*
- Zuzeneko salmenta, tokiko sail laburrak, edo luzeak ere kondutan hartu behar dira arlo osagarri gisa, ekoizpenaren arabera.*
- Garroan ekoiztuak izanen diren kopuruak, 50 kilometroko eremu baten barne dagoen saltegi eta jantegi sare batean, zuzenki saltzea posible izanen da.*

*Merkaturatze bahuak hauek litazke:*

- %80 saltegi eta jantegi kolektiboetan, %20 zirkuitu luzean.*
- %10 zirkuitu luzean, %50 saltegi eta jantegi kolektiboetan, %40 zuzeneko salmentan.*

*Bi bahu horiek ekonomikoki bideragarriak dira.*



Ces 2 scénarios sont économiquement viables.

L'étude juridique nous donne des outils qui aideront à la décision, les semaines à venir, seront décisives sur ce volet maraîchage. Nous vous informerons des avancées du projet dès que nous aurons tous les éléments à notre disposition.

Cette première étape du projet pourrait évoluer, vers la création d'une "zone d'activité agricole" intercommunale sur le domaine de Garroa. Avec la mise en place d'un système de couveuse en maraîchage (mis à disposition de parcelles aux jeunes inscrits dans un processus d'installation)

Une discussion sera engagée avec la communauté des communes et les partenaires, dans les semaines à venir.

### **3. Etude des besoins au niveau social sur la zone intérieure du Pays-basque.**

Les recherches de la commission consultative «volet social» ont permis de repérer des besoins et dégager quelques pistes de travail. Mais une étude sur le territoire sera nécessaire avant d'engager un projet. Cette étude doit être réalisée avec l'aide du conseil de développement en quatre phases :

1) Cadrage et élaboration sur les notions de service public (présence médicale, offre scolaire, transport, disparition de la poste, des commerces de proximité...)

2) Diagnostic et analyse de l'offre des services sur la zone intérieure du Pays Basque (bouquets de services reparti sur le territoire, l'accessibilité et la qualité de l'offre, analyse de l'évolution des services...)

3) Identification et évaluation des besoins en services de la population (attentes / besoins suivant les divers types d'usagers, notamment des personnes âgées...) et une réflexion prospective sur les besoins en services du territoire dans les 10 ans à venir.

4) Élaboration d'un schéma des services, avec les orientations d'une réorganisation plus efficace apportant une réelle amélioration des services, et des préconisations de mise en place sur notre territoire.

Les retombées de l'étude en cours impacteront de manière forte le projet visant la création d'un lieu de vie intergénérationnel.

### **4. Rendre l'endroit sécurisé et agréable d'un point de vue esthétique.**

Depuis plus d'un an, nous avons entamé les travaux d'embellissement du domaine, en évacuant les restes des anciens bâtiments situés à l'avant du château, en semant une prairie sur ce parterre, en démolissant les anciennes porcheries sur pilotis à l'arrière et les bâtiments sur le côté devenus dangereux. De son côté l'association des chas-

*Ikerketa juridikoak heldu den asteetan baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

*Egitasmoaren lehen urrats baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

*Heldu den asteetan elkarrizketa baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

### **3. Euskal Herri barnekaldeko beharren ikerketa jendarte mailan.**

*Jendarte arloko lan taldeak eramandako ikerketek, lagundu dute beharren zehazten eta lana hasteko bideak emaiten. Bainan egitasmo baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

*1) Zerbitzu publikoak zer erran nahi duen zehaztu (medikuen presentzia, eskola eskaintza, garraioak, postaren eta tokiko saltokien desagerpena...)*

*2)Euskal Herri barnekaldeko zerbitzu eskaintzaren azterketa (lurraldean gaindi dauden zerbitzuak, baien kalitate eta eskuragarritasuna, zerbitzuen bilakaera...)*

*3)Biztanlegoaren beharren ezagutzea eta ebaluatzea (beharrek, erabiltzaileen arabera, adineko pertsonak adibidez...) eta heldu den 10 urteendako beharrei buruzko gogoeta baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

*4)Zerbitzu eskema baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

*Belaunaldien arteko bizileku baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

### **4. Lekua segurra eta ederra bilakatu.**

*Duela urte baino gehiagotik, eremuaren edertze obrak baturu baten bartzegintza lagunduko gaituzten tresnak emaiten dauzkigu. Bartzegintza arloan erabakikorak izanen dira. Egitasmoaren aintzinamenduaren berriak emanen dauzkizuegu elementu guztiak ukanen ditugularik.*

seurs a effectué un travail remarquable en nettoyant le bois situé près de l'entrée principale.

## 5. Lieu d'animations pour faire connaître et reconnaître le domaine.

Durant l'été 2009, le château a servi de cadre à différentes animations lors du chantier Concordia. L'investissement des aînés, du comité des fêtes, du club de gymnastique « Aizina » a permis de créer du lien entre les villageois et tous ces jeunes venus du monde entier.

Une nouveauté cette année, le dimanche 8 août 2010 vous serez conviés à une journée festive autour du battage de blé à l'ancienne. Le groupe « animation » de la commission consultative est déjà à pied d'œuvre pour faire de cette journée, une belle réussite.

## 6. Rénover le château et son annexe

Le chantier Concordia, avec tous ces jeunes qui ont donné généreusement de leur temps, a permis l'été dernier, de reconstruire l'escalier extérieur.

Un remerciement particulier à Pierre Larrea qui a été une référence sur ce chantier. .

L'initiative jugée concluante, nous renouvellerons l'opération cet été, avec la rénovation des murs d'enceinte autour de l'escalier.

Ces petits chantiers permettent d'éviter une dégradation trop rapide et de donner de la vie à ce lieu.

Un chantier de formation devrait voir le jour à la rentrée 2010 afin de rénover 2 salles du rez-de-chaussée du château.

## 5. Animazio gune bat, eremua ezagutarazteko

*2009ko uda denboran, gazteluan, Concordia obren kariatara animazioak izan dira. Adineko jendeen, pesta komitearen eta "Aizina" gimnastika taldearen parte hartzeari esker, barremanak sortu dira herritarren eta mundu guzitik heldu diren gazte horien artean.*

*Berrikuntza bat aurten, 2010ko agorrilaren 8an, igandearekin, pesta egun batera gomiatuak izanen zirezte, ogi bibiaren jotzearen inguruan. Animazio taldea jadanik lanean ari da egun hori ederra izan dadin.*

## 6. Gaztelua eta ondoko eraikuntza arraberritu

*Concordia obreri esker, gazte guzien laguntzarekin, kanpoko eskalerrak berriz eginak izan dira. Esker berezi bat Pierre Larreari, obretan erreferentzia bat izan delako.*

*Ongi pasatu baita, uda huntan berriz hasiko gira, aldi huntan eskalaren ondoko murrueen arraberritzearekin.*

*Obra ttipi horiekin gazteluaren andeatzea doi bat mugatzen dugu eta lekuari bizia emaiten.*

*Beste formakuntza obrak izanen dira 2010ko sartzean, gazteluaren azpiko bi gela arraberritzeko.*



# Zerenda idekiaren ikus moldea

Les 4 élus de ZERRENDA IDEKIA apportent leur soutien à la politique générale de la municipalité et l'accompagne en acceptant, chacun leur tour, le poste du 4<sup>ème</sup> adjoint.

La poursuite du projet de Pôle agrobiologique sur le domaine de Garro la création d'une ikastola contribuant au rayonnement culturel de la commune, le gestion rigoureuse des finances locales ainsi que du syndicat de l'eau et le Sivu GURE ESKOLA sont à souligner.

Cependant nous regrettons la mise en parenthèse de la création d'une agence communale de la poste avec son volet financier et formateur.

*ZERRENDA IDEKIA-ko 4 bautetsiek baien sustengua ekartzen diote herriko etxeko politika orokorrari, onartuz, bakotxa bere aldi, 4. axuantaren kargua.*

*Garro eremuko bio laborantxa gunearen egitasmoaren segitzea, herria kulturalki dirdirraraziko duen ikastola baten sortzea, herriko konduen eta GURE ESKOLA, Helburu Bakarreko Herriarte Sindikatuaren ardurara serioa, azpimarratzekoak dira.*

*Hala ere, damutzen gira herriko postaren sortzea momentukotz baztertua izanik, bere diru eta formakuntza aldearekin.*

# Agenda / Hitz orduak

## Kantaldi

Un kantaldi est prévu à l'église de Mendionde et dont les bénéfiques iront à la restauration des vitraux de l'église Saint-Cyprien. Au programme : le chœur d'hommes Elgarrekin d'Hasparren et le groupe Otxalde. La date vous sera précisée ultérieurement.

## 8 août

Le dimanche 8 août 2010 vous serez conviés à une journée festive autour du battage de blé à l'ancienne. Le groupe « animation » de la commission consultative est déjà à pied d'œuvre pour faire de cette journée, une belle réussite.

## Concordia

Nous renouvellerons l'opération CONCORDIA cet été, avec la rénovation des murs d'enceinte autour de l'escalier.

Ces petits chantiers permettent d'éviter une dégradation trop rapide et de donner de la vie à ce lieu.

## Kantaldi

*Kantaldi bat antolatua izanen da Lekorneko elizan, eta etekinak erabiliak izanen dira Jondoni Xipri elizako berriak berritzeko. Egitaraua: Hazparneko Elgarrekin gizon abesbatza eta Otxalde taldea. Data berantago zehaztua izanen zaizue.*

## Agorrilaren 8an

*2010ko agorrilaren 8an, igandearekin, pesta egun batera gomitatua izanen zirezte, ogi bibiaren jotzearen inguruan. Animazio taldea jadanik lanean ari da egun hori ederra izan dadin.*

## Concordia

*CONCORDIA obrak ongi pasatu baitira, uda huntan berri basiko gira, aldi huntan eskalaren ondoko murruek arraberritzearekin.*

*Obra ttipi horiekin gazteluaren andeatzea doi bat murgatzen dugu eta lekuari bizia emaiten.*

# État civil / Estatu zibila

## Naissances / Sortzeak :

Leire BIDEGAIN-BERGARA, née le 17/01/09, maison Harretxia  
Théo DERMIT, né le 18/01/09, maison Plazako-Etxea  
Juan AGESTA, né le 03/03/09, quartier Gréciette  
Antoine PAULO-GEST, né le 24/05/09, maison Salaya  
Arnaud OURET, né le 21/07/09, maison Ezagutza  
Ibaia HARISGAIN-DUBOIS, née le 30/07/09, maison Arotxania  
Leire ETCHEBARNE, née le 04/08/09, maison Haurtoenia  
Llona ROBINE, née le 11/08/09, ancienne école de Gréciette  
Gehexan ERRECART, né le 03/09/09, maison Artetxia  
Ibaia POCHELU, née le 17/09/09, maison Haize Kantua  
Alaia MOISAN, née le 21/09/09, maison Borteiru Borda  
Maitena MOISAN, née le 21/09/09, maison Borteiru Borda  
Amair NOBLIA, né le 14/10/09, maison Bordaberria (Atezaine)

## Décès / Heriotzak :

Gracieuse BROUSSAINGARAY  
Bernard LABISTE  
Damien ITHURBURU  
Elisabeth LABISTE née ETCHEVERRY  
José JOLIS  
Arnaud MONGABURE

## 1. Nouveaux horaires et jours d'ouverture du secrétariat.

Le secrétariat de la mairie sera ouvert au public :

- de 9h-12h00 : mardi, mercredi, vendredi et samedi.
- de 14h-17h00 : mercredi

Le secrétariat sera donc fermé le lundi et le jeudi.

Cependant une permanence téléphonique sera tenue tous les jours de 9h à 12h00 et de 14h à 17h, sauf le jeudi et samedi après midi.

## 2. Cartes d'identité

Les délais pour obtenir une carte d'identité (renouvellement ou remplacement pour perte ou vol) sont très longs. Adressez vous donc, dès que possible, à la mairie pour en faire la demande.

## 3. Pompiers

Le Service Départemental d'Incendie et de Secours nous fait savoir que désormais les sapeurs-pompiers n'assureront plus leur mission de lutte contre les hyménoptères (abeilles, guêpes, frelons asiatiques etc.) à partir du 1er janvier 2010. Il faudra désormais faire appel à des sociétés privées.

## 4. Enquête INSEE.

L'INSEE nous informe qu'elle effectuera une enquête du 15 janvier au 15 avril 2010 sur le cadre de vie et la sécurité. Un enquêteur de l'Insee, chargé d'interroger quelques ménages sur notre commune, prendra contact avec certains d'entre nous. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. Nous vous remercions par avance, du bon accueil que vous lui réserverez.

## 5. « Accompagner vers l'apprentissage »

Avec Le soutien du Conseil Régional d'Aquitaine, un collectif des Mission Locales et des Centres de Formation des Apprentis des Pyrénées Atlantiques organisent des forums afin de valoriser une orientation pour tous les niveaux de qualification.

- le jeudi 11 mars 2010 à Bayonne
- le mercredi 17 mars à Pau.

Ces forums s'adressent à tous les jeunes (scolaires, demandeurs d'emploi ou autres), leurs parents et les professionnels de l'insertion.

## 1. Idazkaritzaren idekitze egun eta ordu berriak

Herriko etxeko idazkaritza deneri idekia izanen da:

- 9etatik eguerdi arte: astearte, asteazken, ortziral eta larunbatetan.
- arratsaldeko bietatik bostak arte : astezkenetan

Beraz idazkaritza hetsia izanen da astelehen eta ortzegunetan.

Hala ere, norbait izanen da telefonoan erantzuteko egun guziz, 9etatik eguerdi arte eta arratsaldeko bietatik bostak arte, salbu ortzegun eta larunbat arratsaldetan.

## 2. Nortasun agiria

Nortasun agiria eskuratzeko epeak biziki luzeak direnez (zaharra berriz egiteko edo galdua edo ebatsi badautzue-te), galdera ahal bezain goiz egin behar duzue herriko etxean.

## 3. Su hiltzaileak

Departamenduko sute eta sorospen zerbitzuak abisatzen gaitu 2010ko urtarrilaren 1etik goiti, su hiltzaileak ez direla gehiago erle, leizafin edo leizorretaz arduratuko. Enpresa pribatu batzu deitu beharko dira.

## 4. INSEE galdeketa

INSEE-k abisatu gaitu galdeketa bat egingen duela 2010ko urtarrilaren 15etik apirilaren 15a arte, bizi inguru ingurumena eta segurtasunari buruz. INSEEk inkestagile batek gure herriko pertsona batzu galdezketatuko ditu. Agiri ofizial bat ukanen du. Aintzinetik eskertzen zaituztegu zuen harrera onarendako.

## 5. "Aprendizgorantz segitu"

Akitaniako eskualdearen laguntzarekin, tokiko misioen kolektibo batek eta Pirineo Atlantikoko Aprendizzen Formakuntza Zentro batzuek mahai inguruak antolatzen dituzte, edozein ikasketa mailendako orientazioak baloratzeke.

- Baionan, 2010ko martxoaren 11an, ostegunez.
- Pauen, 2010ko martxoaren 17an, astezkenez

Mahai inguru horiek gazte guzietan zuzenduak dira (ikasten ari direnak, langabetuak edo beste), haien gurasoeri, eta jendarteratze arloan diren profesionaleri.

## Déchetterie / Hondarkindegia

Horaires d'ouverture / Idekia da :

Mardi / Astearte: de 17h à 19h

Jeudi / Osteguna: de 17h à 19h

Samedi / Larunbata : de 15h à 18h

Fermeture les jours fériés

Pendant les heures d'ouverture,

vous pouvez joindre le gardien au 06 33 95 23 45

*Besta egunetan hetsia*

*Irekia den tenoretan,*

*Zaindaria deitzen abal duzue 06 33 95 23 45rat*